

**NZ  
RTL  
B**  
ASSOCIATION  
CONFERENCE  
2010

**TARANAKI**

**WEDNESDAY 22 - SATURDAY 25 SEPTEMBER 2010**

AROMA KI NGĀ TAMARIKI



**ENERGISE  
THE SPIRIT  
WITH BRAVE  
WORDS**

*Whakahohetia te wairua  
e ngā kupu māia*

# Conference Waiata

## Taranaki 2010

*Whakahohetia te wairua e ngā kupu māia*

**ENERGISE  
THE SPIRIT  
WITH BRAVE  
WORDS**

## E Ihowa Atua

E Ihowa, Atua

O ngā iwi matou ra

Ata whakarongona

Me aroha noa

Kia hua ko te pai

Kia tau to atawhai

Manaakitia mai

Aotearoa

God of Nations at Thy feet  
In the bonds of love we meet  
Hear our voices, we entreat  
God defend our free land.  
Guard Pacific's triple star  
From the shafts of strife and war  
Make her praises heard afar  
God defend New Zealand

## E Toru Ngā Mea

E Toru Ngā Mea

Ngā mea nunui

E ki ana

Te Paipera

Whakapono

Tūmanako

Ko te mea nui

Ko te aroha

There are three gifts  
Of great importance  
According to  
The Bible  
Truth  
Desire / Faith  
And the greatest is  
Love

## Whakarongo Ake Au

## Te Aroha

Whakarongo ake au

Te Aroha

Ki te tangi a te manu

Te Whakapono

E rere runga rawa e

(me) te rangimarie

Tui Tui Tui Tuia

Tatou, tatou e

Tuia i runga, tuia i raro

Tui i waho, tuia i roto

Tui Tui Tuia

Ka rongo te po, ka rongo te ao

Tui Tui Tuia

I listen

Love

To the cry of the bird above

Faith

Stitch, stitch, stitch

(and) peace to all

Stitch above, stitch below

Stitch outside, stitch inside

Stitch, stitch, stitch

So the night and day will hear

Stitch, stitch, stitch

## Ehara i te Mea

Ehara i te mea

No inaianei

Te Aroha

No nga tupuna

Tuku iho, tiku iho

Don't believe that  
Love is new –  
A thing of today  
It emanated from the ancestors  
Who bequeathed it

## Purea Nei

Purea nei, e te hau  
Horohia, e te ua  
Whitiwhitia, e te ra  
Mahea ake nga poraruraru  
Makere ana nga here

E rere, wairua, e rere  
Ki nga ao o te rangi  
Whiti whitia, e te ra  
Mahea ake nga poraruraru  
Makere ana nga here

Let the breezes blow,  
And the rains wash over me  
And the sun's rays shine  
Freeing me from confusion  
And from bondage

Fly away spirit, soar  
To the clouds that bedeck the skies  
Let the sun's rays shine  
Freeing me from confusion  
And from bondage

## **E..I..A..I..E**

**E..I..A..I..E (2x)**

**Nga iwi e (2x)**

**Kia kotahi ra**

**Te Moana-nui-a-kiwa**

People, people

Be as one

As the expanse of the pacific

**E..I..A..I..E (2x)**

**Kia mau ra (2x)**

**Ki te mana motuhake**

**Me te aroha**

Hold fast (2x)

To your inheritance

And to compassion

**E..I..A..I..E (2x)**

**Wahine ma (2x)**

**Maranga mai (2x)**

**Kia kaha**

**E..I..A..I..E (2x)**

**E tama ma (2x)**

**Tama tu, tama tu**

**Tama ora**

Young man (2x)

Be alert / active and you'll survive

## Poi E

E rere ra e taku poi porotiti  
Titahataha ra, whakararuraru e  
Porotakataka ra, poro hurihuri mai  
Rite tonu ki te tiwaiwaka e

Ka parepare ra, pioioi a  
Whakahekeheke, e kia korikori e  
Piki whakarunga ra, ma muinga mai a  
Taku poi porotiti, taku poi e

Poi E, whakatata mai  
Poi E, kua he rereke  
Poi E, kia piri mai ki au  
Poi E, e awhi mai ra  
Poi E, tapekatia mai

Poi E, o taua aroha  
Poi E – paiheretia ra  
Poi....Taku Poi E

Swing out rhythmically, my feelings  
Lean out beside me, so deceptively  
Swing round and down, spin towards me  
just like a fantail

Swing to the side: swing to and fro  
zoom down, wriggle  
climb up above, swam around me  
my whirling emotions, my poi, Yeah!  
Oh my feelings, draw near  
Oh my poi, don't astray  
Oh my affections, stick to me  
Oh my instincts, take care of me  
Oh my emotions, be entwined around me

Oh poi, our love...  
Oh poi...binds  
Poi...my poi, Yeah!

**(Waiata Powhiri)  
E Tu Kahikatea**

E tu, e tu, e tu  
E tu kahikatea  
Whakapae ururoa  
Awhi mai awhi atu  
Tatou tatou e (1x)

E tu kahikatoa  
Toha ra o peka  
Awhi mai awhi atu  
Tatou tatou e (1x)

E tu puriri  
Kare kau e hinga  
Awhi mai awhi atu  
Tatou tatou e (2x)  
E tu, e tu, e tu  
Stand tall  
Stand kahikatea  
Surrounding by strong saplings  
All embracing  
Are we

Stand kahikatea  
You'll not fall  
All embracing  
Are we  
Stand puriri  
Spread forth your branches  
All embracing  
Are we  
Stand tall

**(Waiata Powhiri) – CD version  
Whakarongo (Ngoi Pewhairangi)**

Whakarongo  
Ki te reo Maori e karanga nei  
Whakarongo  
Ki nga akoranga rangatira  
Na te Atua I tuku iho  
Ki a tatou e

Pupuritia, korerotia mo ake tonu  
Tirohia nga tikanga tapu a nga  
tipuna  
Kapohia  
Hei oranga ngakau aue  
Tena kia purea e te hau ora e  
He kupu tuku iho mo tenei  
reanga  
Whakarongo

# Maku Ra Pea (Waiata Powhiri)

Maku ra pea (2x)

Maku koe e awhi e

Ki te ara

Ara tipu

Maku koe e awhi e

I will embrace you  
On the path of 'growth'

## Hahona's Patere

<p><b>Ko te titi, ko te tamaiti, he mapihi maurea</b></p> <p>Ka tangi te titi, ka tangi te kaka, pouwhiri – nakitanga e</p> <p>Ko te reo – ko te reo te waka kawē i te wairua o na pouwhirinakitanga e</p> <p>E awhi nei matou – e awhi nei matou i nga tamariki mokopuna mai I nga kura whanui e</p> <p>He reo, he mauri, he mana, he wairua, he whakapono to tena iwi, to tena iwi e</p> <p>He reo, he mauri, he mana, he wairua, he whakapono to tena rohe, to tena rohe e</p> <p>He reo, he mauri, he mana, he wairua, he whakapono to ia tangata, to ia tangata a</p> <p>E rere titi mai o pokorua, e rere ki tai, e rere ki waho, ahakoa takiwa, ahakoa whenua, he mapihi maurea e</p> <p>Ka tangi te titi, ka tangi te kaka, ke ngaro te titi, tamaiti ngaro i te po</p> <p>Aue aue taukiri e!</p>	<p><b>The mutton bird and the child are absolute treasures</b></p> <p>The cry of the mutton bird and the kaka are both similar to the cry emanating from the RTLB Maori</p> <p>We believe that the Maori language conveys our spirituality in the work we do</p> <p>In our role we are supportive of our children and grand children</p> <p>The language therefore in essence, status, and spirituality - is why it is so acceptable by our people</p> <p>Similarly also to those living in tribal areas</p> <p>And also to each individual person living throughout the country</p> <p>Once the mutton bird leaves its roost, it flies with the tides, it flies away from its homeland to other countries – the mutton bird is regarded as an absolute treasure</p> <p>However, if the cries of the mutton bird and kaka are not heard, something dreadful may have happened</p> <p>Lo and behold – disaster has occurred</p>
---	--

The story of the mutton bird is tragic tale if the storyline of the above moteatea is analysed in terms of the role of the pouwhirinaki and also RTLB colleagues.

When the little baby chick (titi) begins to exercise its wings, it usually travels to the uppermost points of the island and prepares to 'jump' from the cliff-tops to join its parent for its extremely long flight to other countries around the world. The parent (kaiaka) normally hovers around to support its chick to 'jump off' safely from those cliff-tops – on most occasions, it usually works. However, on those rare occasions when the chick is not actually ready to fly, it will 'jump' and fall quickly to its death on the rocks below.

Our role therefore, as pouwhirinaki is to try and support our children in their learning and behaviour and somehow try and prepare them to succeed in their schooling before they decide to 'move' from the classrooms into a world full of turmoil.

## He Honore (Himene)

He Honore

He Kororia

He Maungarongo ki te whenua

He whakaaro pai e

Ki nga Tangata katoa

Ake ake, ake ake

Amine

Te Atua te piringa

Toku oranga (2x)

Honour

Glory

Let it be peace throughout the land

Let good thoughts

To all man kind

Be forever and ever

To god who we lean towards

For my wellbeing

## Whakaaria Mai (Himene)

## He Waiata Mo Marie (Himene)

Whakaaria Mai

Ka waiata ki a Marie

Tou ripeka ki au

Hine I whakaae

Tiaho mai

Whakameatia mai

Ra roto I te po

Te whare Tangata

Hei kona au

Hine purotu, hine ngakau

Titiro atu ai

Hine rangimarie

Ora mate

Ko te Whaea,

Hei au koe noho ai

Ko te Whaea o te ao

Show me your cross  
Let it shine in the night  
And there I will look  
In life, in death  
Just let me rest in Thee

(We) sing to Marie  
Who has agreed on us  
The repository of human kind  
Beautiful, compassionate,  
Peaceful woman  
The mother of the world

## Tama Ngakau Marie (Himene)

Tama ngakau marie	Son of peace
Tama a te atua	Son of God
Tenei tonu matou	here we are always
Arohaina mai	Show us compassion
Murua ra nga hara	Wipe away our sins
Wetekina mai	unshackle them
Enei here kino	These evil ties
Whakararu nei	that are so troublesome
Takahia ki raro	Trample down
Tau e kino ai	things evil to you
Kei pa kaha tonu	lest they gather strength
Ko nga mahi he	all evil deeds
Homai he aroha	Grant (that we may have) love
Mou i mate nei	for you who died
Tenei ra e Ihu	(May) this be so Jesus
Takina e koe	(that) you lead us
Tenei arahina	This then lead us
A tutuki noa	To the end
Putā i te pouri	Overcome darkness
Whiwhi hari nui	And attain paradise
Tama ngakau marie	Son of peace
Tama a te atua	Son of God
Tenei tonu matou	here we are always
Arohaina mai	Show us compassion